**نظرية التواصل عند رومان ياكبسون**

أ.م.د. واقدة يوسف كريم

قسم اللغة العربية

كلية التربية/جامعة سامراء

**الملخص**

التواصل عملية تبادل للأفكار والآراء والمعلومات والقناعات والمشاعر عبر وسائط متنوعة لفظية وغير لفظية كالكلام والكتابة والأصوات والصور والألوان والحركات والإيماءات أو بوساطة اي رموز مفهومة (ذات دلالات) لدى الأطراف المشاركة فيه ( المرسل، المرسل إليه-المتلقي- ، الرسالة، قناة الاتصال، الاستجابة ).

وتختلف وظائف التواصل من مجتمع إلى أخر ومن علم إلى أخر وفق عمليات معقدة مرتبطة بالتطور التكنولوجي المادي ما من جهة وبالتطور المعرفي والفكري غير الحسي له من جهة له من جهة أخرى، مما يتطلب تقديم مقاربة سوسيولوجية لوظائف الاتصال، بأجهزة التواصل ( الاستقبال( الحواس الخمس –السمع، البصر، الشم، الذوق، اللمس-) والإرسال( اللسان والحنجرة، أجهزة الصوت والتعبير اللفظي والصوتي) واليدين( جهاز الكتابة والرسم والنحت والعزف) وسائر أعضاء الجسم أجهزة التعبير الحركي والإيمائي)، وللغة اثر في حياة الفرد وهي وسيلة الاتصال بالغير، ويعبر عن أماله واللامه وعواطفه وحاجاته، ويتبادل أفكاره وينقل أخباره إلى الآخرين وقد يكون الاتصال باللغة، لفظي أو غير لفظي- لغة الاشاره - إذ اللغة هي نظام الاتصال الأكثر شيوعاً لأنها تتيح للناس جميعاً التحدث بعضهم مع بعض والتعبير عن أفكارهم وأرائهم بالنطق والكتابة، واللغة تدل على اي نظام للاتصال كالإشارات والإيماءات وتوجد بوجود المجتمع، وتعتمد معظم أشكال النشاط البشري وقد يسرت اللغة تشييد حضارة تقنية متطورة ولولا وجود اللغة لما كانت العلوم والفنون والآداب والفلسفة... الخ

**مفهوم الاتصال**

أذا رجعنا إلى الجذر اللغوي لمفهوم الاتصال نجد الجذر لهذه المادة (اتصل وتواصل) يشير ابن منظور في اللسان "اتصل الشيء بالشيء لم ينقطع ... ووصل الشيء إلى الشيء وصولاً وتواصلاً إليه انتهى إليه وبلغه .. والوصل ضد الهجران والتواصل ضد التصادم"([[1]](#footnote-2)).

أما في اللغة الأجنبية فيعبر عن التواصل والاتصال كترجمة "مرادفة للمصطلح اللاتيني (communication) ويعني هذا المصطلح أقامة علاقة وتراسل وترابط وإرسال وتبادل"([[2]](#footnote-3)).

أما في الاصطلاح فقد عرف الباحث عبدالكريم بالحاج التواصل بقوله: " في الاستعمالات المعرفية والعلمية باللغة العربية هناك مصطلحي تواصل واتصال يتم التعبير بهما كترجمة مرادفة للمصطلح اللاتيني (communication) ويشير فعل التواصل إلى حدوث المشاركة في الفعل بين طرفين"([[3]](#footnote-4)). ويعد تعريف (شارل كولي) هو التعريف الذي يكاد يجمع عليه معظم الدارسين فالتواصل عنده هو "الميكانزم الذي بواسطته توجد العلاقات الإنسانية وتتطور انه يتضمن كل رموز الذهن مع وسائل تبليغها عبر المجال وتعزيزها في الزمان ويتضمن أيضا تعابير الوجه وهيئات الجسم والحركات ونبرة الصوت والكلمات والمطبوعات والقطارات والتلغراف"([[4]](#footnote-5))، ومن خلال ذلك يتبين تشابه الدلالة في المعنى والاصطلاح بين المعنى العربي للتواصل والمعنى الغربي، فضلاً عن انه يمكننا استخلاص أن " التواصل حاضر في جميع الخطابات سواءً كانت لغوية أم غير لغوية إذ يمكن النظر إلى كل خطاب على انه تواصل بطريقة أو بأخرى ما دام الخطاب يفترض متداولين إذ لكل خطاب مرسل وكذلك مرسل إليه أو متلق سواءً كان متلقياً فعلياً أم متلقياً مثالياً أو متوهماً"([[5]](#footnote-6)). وحضور المتكلم والسامع يعد عنصراً مهماً من عناصر الاتصال بل لا يمكن لعملية الاتصال أن تتم بدونها فـ"كلمة الاتصال تستلزم توفر عنصري التفكير والتفاهم بين المتكلم والسامع أو بين المرسل والمتلقي وهذا التداخل بين التفكير والتفاهم يفترض الاتفاق على الأداة أو العلاقة"([[6]](#footnote-7)). مما سبق يمكن القول ان التواصل هو " مجموعة من الأفعال الاجتماعية تستند إلى خطاطات، أفعال اتفاقات، معايير بواسطة سنن مقبولة من طرق المشاركين "([[7]](#footnote-8))، ومن خلال ذلك يتضح ان التواصل يتم لفظياً عن طريق اللغة أو بالوسائل الأخرى كما اشرنا إلى ذلك ولكن ما يهمنا الإشارة إليه هو التواصل الأدبي واللساني ودراسة الفن اللفظي بالضرورة لا يمكن ان يكون خارج منظور تواصلي " فكل سلوك لفظي لا بد له من مآل وكل رسالة لا بد من لها وظيفة وتبقى العلاقة قائمة بين السلوكيات اللفظية "([[8]](#footnote-9)).

وقبل الحديث عن نظرية التواصل عند ياكبسون نجد أنفسنا مضطرين للحديث عن التواصل عن أثنين يمكن عدهما من أقطاب التواصل إذ يمكن القول إنهما مهدا لياكبسون في صياغة نظريته هما:-

1. أبو اللسانيات دوسوسير:-

عالج دوسوسير في تصوره للتواصل في أصوله البيولوجية لما جعل " نقطة انطلاق الدارة في دماغ احد المتحاورين حيث تترابط وقائع الضمير المسماة تصورات مع تمثيلات العلامات الألسنية أو الصور السمعية المستخدمة في التعبير عنها "([[9]](#footnote-10)).

1. النموذج التقليدي عند كارل بوهلر:-

تكلم بوهلر عن معادلة ثلاثية في نموذجه، وتتولد عن هذه المعادلة الثلاثية لهذا النموذج التقليدي ثلاث وظائف انفعالية وإفهامية ومرجعية فتقابل الوظيفة الانفعالية ضمير المتكلم (المرسل) وتقابل الوظيفة الافهامية ضمير المخاطب أي ( المرسل إليه ) بينما تقابل الوظيفة المرجعية ضمير الغائب اي الشخص الذي يتحدث عنه المتخاطبان([[10]](#footnote-11)) ومن خلال هذا النموذج لبوهلر استطاع رومان ياكبسون أن يستدل " بسهولة على بعض الوظائف اللسانية الصرفة ليستكمل نموذجه السداسي الذي استنبط منه ست وظائف لغوية انطلاقاً من عواملها التي تشكل في مجملها التواصل اللفظي "([[11]](#footnote-12)).

وقد أضاف ياكبسون انطلاقا من هذا النموذج في إشارته إلى الوظائف اللغوية وظائف أخرى لسانية اعتبرها مهمة في الوضع التخاطبي بمختلف مستوياته لتبلغ بذلك ستة عوامل هي :

المرسل والرسالة والمرسل إليه والسنن والمرجع والقناة.

1. المرسل: وهو مصدر الخطاب المقدم ويعتبر ركن أساسيا في الدارة التواصلية حيث " يتلفظ المرسل رسالته عبر الفضاء الخارجي في حالة التواصل الشفوي، وهذا التلفظ ما هو في الحقيقة إلا سلسلة فيزيائية تتكون من الأصوات البشرية هي عبارة عن صواتم يتميز كل واحد منها بجملة من الخصائص المميزة"([[12]](#footnote-13)) ويعد طرفاً في عملية التواصل وقد تداوله اللسانيون في قوالب اصطلاحية متباينة مثل الباث عند المسدي في كتابه الأسلوب والأسلوبية([[13]](#footnote-14))، والمخاطب عند عبدالقادر الفاسي الفهري في كتابه عن أساسيات الخطاب العلمي والخطاب اللساني والناقل عند عبدالرحمن طه في كتابه أصول الحوار وتجديد أصول علم الكلام([[14]](#footnote-15)) والمتحدث عند فردينا ندي سوسير في كتابه محاضرات في الألسنية العامة([[15]](#footnote-16)).

أما عن وضع المرسل فان القيود المنهجية والمنطقية المتعلقة به تختلف باختلاف الخطاب فالخطاب السياسي غير الخطاب العادي ولكن ما يهمنا هو الخطاب الشعري حيث " يتعالى الخطاب الشعري وتزداد فيه التملصات والانفلاتات من عالم الواقع أو الإطار المرجعي اللغوي المستخدم فتتحطم أمامه بعض القيود لأنه وليد اللحظة الهاربة"([[16]](#footnote-17)).

1. المرسل إليه: وهو الطرف الثاني في العملية التواصلية وهو من الإطراف الرئيسية فيها " يتلقى الرسالة التي يبثها المرسل فيتحول من الصورة السمعية اي من الصوت إلى المعنى أو من المستوى الصوتي إلى المستوى المعجمي النحوي إلى المستوى الصوتي"([[17]](#footnote-18)). ويقوم المرسل إليه بعملية التفكيك لكل أجزاء الرسالة سواء أكانت كلمة أم جملة أم نصاً([[18]](#footnote-19)).
2. الرسالة : وهي الطرف الثالث من الأطراف الرئيسة في عملية التواصل "وهي عبارة عن ملفوظ يتلفظ به الأول ليتلقفه الثاني اي هي عبارة عن متواليات من الإشارات الخاضعة لقواعد ائتلافية تحكمها وذلك عبر ما يسمى بقناة التواصل"([[19]](#footnote-20)) وتمثل الرسالة "الجانب الملموس من العملية التخاطبية حيث تتجسد عندها أفكار المرسل في صور سمعية لما يكون التخاطب شفهياً وتبدو علامات خطية عندما تكون الرسالة مكتوبة"([[20]](#footnote-21)) وقد اصطلح الدكتور عبدالسلام المسدي اسم (الخطاب الأصغر) على النص أو الرسالة في كتابة عن الأسلوبية والأسلوب([[21]](#footnote-22)).
3. السنن : وتمثل القانون المنظم للقيم الإخبارية والهرم التسلسلي الذي ينتظم عبر نقاطه التقليدية المشتركة بين المرسل والمرسل إليه([[22]](#footnote-23)) فضلاً عن انها تمثل " شيئاً مشتركاً بين كل من الباث والمستقبل كلياً أو جزئياً"([[23]](#footnote-24)) وتلعب السنن دوراً مهماً في العملية التواصلية فـ" بفضل هذه السنن يمكن للباث ان يبث رسالة ويمكن للمتقبل ان يفك رموزها"([[24]](#footnote-25)) أما وظيفة السنن فهو " نقل المعلومات المختلفة وبالتالي فهم هذه المعلومات وتحقيق الغاية التي أرسلت من اجلها وتكون أشارات هذه السنن في الغالب محدودة كما تكون تواضعية أو اصطلاحية واستعمالها في نظام معين يعطي لها دلالاتها"([[25]](#footnote-26)).
4. السياق : وهو الركن الخامس من أركان العملية التواصلية عند ياكبسون حيث ان "لكل رسالة مرجع تحيل عليه وسياق معين مضبوط قيلت فيه ولا تفهم مكوناتها الجزئية أو تفكك رموزها السننية الا بالإحالة على الملابسات التي أنجزت فيها هذه الرسالة قصد إدراك القيمة الإخبارية للخطاب"([[26]](#footnote-27)) وعده ياكبسون "العامل المفصل للرسالة بما يمدها من ظروف وملابسات توضيحية"([[27]](#footnote-28)) تفضلاً عن انه يعد من ضرورات الرسالة إذ "لا بد للرسالة من سياق تحيل إليه أو عليه والسياق أو المرجع مع اختلاف في الترجمة أو في الاستعمال"([[28]](#footnote-29)) .
5. قناة الاتصال: وتمثل العنصر السادس من عناصر الاتصال كما أشار إلى ذلك ياكبسون حيث ان الرسالة "تتطلب اي قناة فيزيائية وتواصل فيزيولوجي بين المرسل والمرسل إليه يسمح لها بإقامة اتصال والحفاظ عليه"([[29]](#footnote-30)) وهي بهذا المعنى "الوسيلة التي نمر عبرها الإشارات المستعملة في عملية التواصل وبتعبير أخر تصبح القناة هي الحامل الفيزيائي الحقيقي للمعلومات التي تنقلها الرسالة"([[30]](#footnote-31))

وقد رسم ياكبسون الأركان الأساسية في عملية التواصل بشكل خطاطة كالأتي:

|  |
| --- |
| السياق |

|  |
| --- |
| قناة الاتصال |

|  |
| --- |
| المرسل |

|  |
| --- |
| الرسالة |

|  |
| --- |
| المرسل اليه |

|  |
| --- |
| السنن |

بعد وضع هذه الخطاطة ذات الأركان الستة التي رسمها ياكبسون سنة 1964 إذ اعتبر ان اللغة وظيفتها الأساسية هي التواصل وارتأى ان اللغة ستة عناصر كما تقدم هي : المرسل والرسالة والمرسل إليه والقناة والمرجع واللغة ولكل عنصر من هذه العناصر وظيفة خاصة فالمرسل وظيفته انفعالية تعبيرية والرسالة وظيفتها جمالية من خلال إسقاط محور الاستدلال على محور التركيب والمرسل إلية وظيفة تأثيرية وانتباهية والقناة وظيفتها حفاظية والمرجع وظيفته مرجعية أو موضوعية واللغة أو السنن وظيفتها لغوية أو وصفية ، وهناك من يضيف الوظيفة السابعة للخطاب اللساني وهي الوظيفة الايقونية بعد ظهور كتابات جاك دريدا والسيميوطيقا([[31]](#footnote-32)).

ويمكن ان نفصل القول في هذه الوظائف كالأتي:

1. الوظيفة التعبيرية أو الانفعالية: هذه الوظيفة "تعبر بصفة مباشرة عن موقف المتكلم تجاه ما يحدث عنه وهي تنزع إلى تقديم انطباع عن انفعال معيّن صادق أو كاذب"([[32]](#footnote-33)) وهذه الوظيفة مرتبطة بالمرسل أو الباث "تعبر عن موقفه تجاه الأخر أو عما يتحدث عنه وهي تنزع إلى تقديم انطباع معين صادق أو خادع ويعبر أسلوب التعجب سواءً بالتشكيل الصوتي أو بدوره التركيب عن هذه الوظيفة أحسن تعبير"([[33]](#footnote-34)).

وهذه الوظيفة يعبر عنها المرسل بحسب طبيعة الخطاب فان كان منطوقاً عبر عن ذلك "في النبر والتفخيم والترقيق والجهر والهمس وارتفاع الصوت والمحاورة"([[34]](#footnote-35)) أما إذا كان الخطاب مكتوباً فيعبر عنه "في أدوات تعبيرية تفيد الانفعال كالتأوه أو التعجب أو دعوات الثلب أو صيحات الاستنفار"([[35]](#footnote-36)).

1. الوظيفة الافهامية: وتتعلق هذه الوظيفة بالأخر اي المتلقي " ويطلق عليها بعض اللسانيين مصطلح وظيفة تأثيرية"([[36]](#footnote-37)) ومن خلال ما تدل عليه تسميتها "ترمي هذه الوظيفة إلى لفت انتباه المتلقي وإفهامه امراً"([[37]](#footnote-38)) ولعل الهدف من هذه الوظيفة هو التأثير في سلوك المتلقي ولذا يستخدم فيها "أساليب الطلب والعرض والالتماس والتحضيض وغيرها وهذه الأساليب كما نعلم ليست خبراً يحتمل الصدق والكذب وإنما هي إنشاء بالتعبير البلاغي القديم"([[38]](#footnote-39)).
2. الوظيفة المرجعية: وتهيمن فيها مراجع خارجية ومعارف تقريرية كالمراجع التاريخية واللسانية والمعرفية وتعد هذه الوظيفة مهيمنة على بقية الوظائف وتتصل "بالمرجع أو بالموضوع وهي تحدد العلاقة بين الرسالة ومضمون الرسالة او ما تميل إليه"([[39]](#footnote-40)) وتتلون كل رسالة بهذه الوظيفة عندما يكون محتواها مؤيداً للإخبار الواردة فيها باعتبار ان اللغة فيها تحيلنا على أشياء وموجودات نتحدث عنها وتقوم اللغة فيها بوظيفة الرم والى تلك الموجودات والإحداث المبلَّغة عن عبدالسلام المسدي([[40]](#footnote-41)).
3. الوظيفة الميتالسانية: ويسميها البعض (ميتا لغوية أو وصفية) وتقوم على شرح المصطلحات والمفاهيم الصعبة والشفرة المستعملة وهي كما مر "الوظيفة التي تقوم على وصف أو شرح اللغة اي هي التي تتخذ اللغة مادة لموضوعها"([[41]](#footnote-42)) اما عن استخدام مثل هذه الوظيفة فإنها تستخدم "عندما يشعر المخاطبان أنهما بحاجة إلى التأكد من الاستعمال الصحيح للسنن الذي يوظفان رموزه في العملية التخاطبية فيكون الخطاب مركزاً على السنن لأنه يشغل وظيفة ميتا لسانية أو وظيفة شرح"([[42]](#footnote-43)).
4. الوظيفة الاتصالية: "وتتمثل في التحقق من حسن سير الاتصال أو شد الانتباه"([[43]](#footnote-44)) وليس هناك من هدف من هذه الوظيفة الا "إقامة الاتصال بين الباث والمستقبل"([[44]](#footnote-45)) ويشير ياكبسون إلى انها "الوظيفة اللفظية الأولى التي يكتبها الأطفال ، ان النزوع إلى التواصل عند الأطفال يسبق طاقة إصدار الرسائل الحاملة للإخبار"([[45]](#footnote-46)) وتستعمل فيها تعابير مثل " هل تسمعني وتعابير غيرها"([[46]](#footnote-47)).
5. الوظيفة الشعرية: وتسمى أيضا الجمالية وتبحث هذه الوظيفة عن الخصائص الشعرية والجمالية اي ما يجعل من الرسالة رسالة شعرية " وتتعلق الوظيفة الشعرية بجمالية اللغة باعتبارها مادة أدبية أو إبداعا فنياً لأثر ما "([[47]](#footnote-48)). ويشير ياكبسون إلى ان الوظيفة الشعرية " ليست هي الوظيفة الوحيدة في مجال القول وإنما هي الوظيفة الغالية فيه"([[48]](#footnote-49)) وتعد الوظيفة الشعرية "هي الوظيفة المهيمنة على بقية الوظائف الأخرى ولا تتعلق الوظيفة الشعرية بجمالية القول أو الكتابة وحدها وإنما قد تتعلق بمختلف النشاطات اللفظية الأخرى وان بدرجات مختلفة أو بشكل عرضي أو تكميلي"([[49]](#footnote-50)).

وقد مثل ياكبسون هذه الوظائف بالخطاطة التالية :

مرجعية

انفعالية شعرية افهامية

انتباهية

ميتا لسانية([[50]](#footnote-51))

ويعد هذا الشكل ممثلاً للشكل السابق ومتمماً له ويرى ياكبسون "ان الشعرية تهتم بقضايا البنية اللسانية وبما ان اللسانيات هي العلم الشامل للبنيات اللسانية فانه يمكن اعتبار الشعرية جزءاً لا يتجزأ من اللسانيات"([[51]](#footnote-52)).

وقد تأثر ياكبسون في هذه الخطاطة التواصلية بإعمال فرديناند دوسوسير والفيلسوف المنطقي جون أوسطين([[52]](#footnote-53)).

ومن خلال ذلك نرى انه "لا يمكن لدارس الفن اللفظي ان يتناوله خارج منظور تواصلي فكل سلوك لفظي لا بد من مال وكل رسالة لا بد من وظيفة وتبقى العلاقة قائمة بين السلوكيات اللفظية لأنه من الصعب كما قال أيجاد رسائل تؤدي وظيفة واحدة ليس غير"([[53]](#footnote-54)).

**التواصل اللغوي والتواصل غير اللغوي**

تعد اللغة حسب ما يرى ( ياكبسون ) هي وسيلة التواصل الأساسية بين البشرية قاطبة و"تعتبر الكتابة نطاقاً علاماتياً من ضمن بقية الأنظمة العلامتية الأخرى مما يدل على ان الأنظمة العلامتية اي السيميائية أوسع مجالاً من العلامة ا والدليل اللساني"([[54]](#footnote-55)) وفي ظل هذه المنظومة في التواصل التي تشكل اللغة مكتوبة أو منطوقة جزءاً منها يدعو ياكبسون " إلى عدم الاقتصار على المراسلات الكلامية وإنما يجب الاهتمام بمختلف المراسلات التي تلعب دوراً في التواصل البشري"([[55]](#footnote-56)) كما أشار ياكبسون إلى ان "كل مرسلة بشكل عام تتكون من علامات وليس بالضرورة ان تكون هذه العلامات لفظية أو لغوية (الدليل اللساني) وإنما يمكن ان تشمل عدة مجالات أخرى وهو ما يهتم به علم العلامات أو السيميائية"([[56]](#footnote-57)) وعد ياكبسون علامات حياتية وثقافية نعيشها ضمن هذا التواصل مستشهداً في ذلك بقول Sapir "باعتبار ان كل نظام ثقافي وكل سلوك اجتماعي منفرد يقترنان كلاهما وجود التواصل اما في معنىً معين أو في معنىً مضمر"([[57]](#footnote-58)).

**المصادر والمراجع**

* التواصل اللساني والشعرية، مقاربة تحليلية لنظرية رومان ياكبسون، الطاهر بومزبر، منشورات الاختلاف، الجزائر، ط1، 2007م.
* التواصل اللفظي وغير اللفظي، جميل مجداوي/ انترنيت.
* حازم القرطاجني ونظرية التواصل الأدبي، محمد بن حسن / انترنيت.
* اللسان العربي وإشكالية التلقي، حافظ إسماعيل علوي وآخرون ، مركز دراسات الوحدة العربية، بيروت ، 2007م.
* لسان العرب، لابن منظور محمد بن مكرم، دار الحديث، القاهرة، د.ط، 2003.
* اللسانيات والشعرية، ترجمة محمد الولي ومبارك حنون.
* مجلة الأقلام ،عدد (5) لسنة (33) 1998م، نظرية التواصل عند رومان ياكبسون ، عبدالحميد عبدالواحد.
* مجلة الفكر العربي المعاصر، عدد (46) 1987م، مركز الاتحاد القومي ، بيروت، التواصل الأدبي، ريكفريد، ج، سميث.

1. ينظر لسان العرب مادة (وصل). [↑](#footnote-ref-2)
2. التواصل اللفظي وغير اللفظي، جميل مجداوي (انترنيت). [↑](#footnote-ref-3)
3. حازم القرطاجني ونظرية التواصل الأدبي، محمد بن الحسن (انترنيت). [↑](#footnote-ref-4)
4. التواصل اللفظي وغير اللفظي، جميل مجداوي (انترنيت). [↑](#footnote-ref-5)
5. حازم القرطاجني ونظرية التواصل الأدبي، محمد بن الحسن (انترنيت). [↑](#footnote-ref-6)
6. اللسان العربي وإشكالية التلقي ، حافيظ اسماعيلي علوي وآخرون ، مركز دراسات الوحدة العربية ، بيروت: 2007. [↑](#footnote-ref-7)
7. التواصل الأدبي، ريكفريد ج. سميث، مجلة الفكر العربي المعاصر، عدد46، 1987، مركز الاتحاد القومي، بيروت [↑](#footnote-ref-8)
8. التواصل اللساني والشعرية مقاربة تحليلية لنظرية رومان ياكبسون ، الطاهر بومزبر، منشورات الاختلاف ، الجزائر، ط1، 2007م. [↑](#footnote-ref-9)
9. التواصل اللساني والشعرية: 17، عن كتاب محاضرات في الألسنية العامة دوسوسير : 23. [↑](#footnote-ref-10)
10. التواصل اللساني والشعرية: 20. [↑](#footnote-ref-11)
11. م.ن : 20. [↑](#footnote-ref-12)
12. مجلة الأقلام السنة 33، ع(5) 1998، نظرية التواصل عند رومان ياكبسون ، عبدالحميد عبدالواحد: 36. [↑](#footnote-ref-13)
13. 137. [↑](#footnote-ref-14)
14. 33. [↑](#footnote-ref-15)
15. 23. [↑](#footnote-ref-16)
16. التواصل اللساني والشعرية : 24-25. [↑](#footnote-ref-17)
17. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 36. [↑](#footnote-ref-18)
18. التواصل اللساني والشعرية: 25. [↑](#footnote-ref-19)
19. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 36. [↑](#footnote-ref-20)
20. التواصل اللساني والشعرية: 27. [↑](#footnote-ref-21)
21. 98 [↑](#footnote-ref-22)
22. التواصل اللساني والشعرية: 28. [↑](#footnote-ref-23)
23. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 37. [↑](#footnote-ref-24)
24. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 37. [↑](#footnote-ref-25)
25. م.ن: 37. [↑](#footnote-ref-26)
26. التواصل اللساني والشعرية :30. [↑](#footnote-ref-27)
27. م.ن: 30. [↑](#footnote-ref-28)
28. م.ن: 30. [↑](#footnote-ref-29)
29. م.ن: 30. [↑](#footnote-ref-30)
30. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 37. [↑](#footnote-ref-31)
31. [www.vive](http://www.vive) math.jeun.fr lmontada-fl6 [↑](#footnote-ref-32)
32. التواصل اللساني والشعرية : 30. [↑](#footnote-ref-33)
33. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-34)
34. التواصل اللساني والشعرية: 36. [↑](#footnote-ref-35)
35. م.ن: 36 [↑](#footnote-ref-36)
36. م.ن: 36. [↑](#footnote-ref-37)
37. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-38)
38. م.ن: 40. [↑](#footnote-ref-39)
39. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-40)
40. الأسلوبية والأسلوب: 159. [↑](#footnote-ref-41)
41. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-42)
42. التواصل اللساني والشعرية: 46. [↑](#footnote-ref-43)
43. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-44)
44. م.ن: 40. [↑](#footnote-ref-45)
45. التواصل اللساني والشعرية :44 عن كتاب رومان ياكبسون قضايا الشعرية: 30-31. [↑](#footnote-ref-46)
46. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-47)
47. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-48)
48. التواصل اللساني والشعرية: 52 عن كتاب مفهوم الخطاب الشعري عند رومان ياكبسون ، أ.منور: 88. [↑](#footnote-ref-49)
49. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 40. [↑](#footnote-ref-50)
50. ينظر: م.ن: 40. [↑](#footnote-ref-51)
51. م.ن: 41. عن كتاب اللسانيات والشعرية ترجمة محمد الولي ومبارك حنون. [↑](#footnote-ref-52)
52. ينظر: انترنيت montada-f16 topic: lg3.htm [↑](#footnote-ref-53)
53. التواصل اللساني والشعرية: 15. [↑](#footnote-ref-54)
54. نظرية التواصل عند رومان ياكبسون، عبدالحميد عبدالواحد ، الأقلام ع (5) سنة (33)، 1998: 39. [↑](#footnote-ref-55)
55. م.ن: 39. [↑](#footnote-ref-56)
56. م.ن: 39. [↑](#footnote-ref-57)
57. م.ن: 39. [↑](#footnote-ref-58)